

**Mirãta
Tumpa Iñee
Güi**



**Fortalezas
Biblicas**

**Mirãta
Tumpa Iñee
Güi**

**Fortalezas
Biblicas**

Guaraní - Castellano

**Publicado por
EL Instituto Lingüístico de Verano
Cochabamba, Bolivia**

**1985
1000**

Indice

YandeRu Tumpa	1
YandeYa Jesucristo	11
Espíritu Santo	29
Tumpa Iñee	35
Yerure	43
Yayeyocui Tumpa Pe	51
Tecove Ip̄au Vae	61
Cua İv̄ı Opata Co	97

YandeRu Tumpa

Tumpa, cheyandarecoa

YandeYa Tumpa co cheyandarecoa.
Ndarau mbae uata cheve.

Salmo 23.1

Dios, mi Pastor

El Señor es mi pastor; nada me
falta.

Tumpa yanderau

Echa'ã Tumpa uau ete ÷v÷ pegua
reta. Jáeramo umee Ta÷ jae
vaeño, ipotave gü÷rovia jese
vae gü÷noi vaerã tecove opa
mbae vae. Ndarau oo cañ÷tei
pe.

Juan 3.16

Dios nos ama

Pues Dios amó tanto al mundo,
que dio a su Hijo único, para
que todo aquel que cree en él
no muera, sino que tenga vida
eterna.

Tumpa yanembiasa

Yamimbeu yave Tumpa pe
yanembaeyoa reta, yandepuere
yarovia catu Tumpa umbiasa
vaerã yandeve yanembaeyoa
reta, jae jupi ramo. Jae
yandeyoeta co opaete jupi mbae
vae yayapo vae güi.

1 Juan 1.9

Dios nos perdona

Pero si confesamos nuestros
pecados, podemos confiar en
que Dios hará lo que es justo:
nos perdonará nuestros pecados
y nos limpiará de toda maldad.

Tumpa uyandareco yanderé

Pemimbeu Tumpa pe opaete
pepiatitĩ jare piyemipia'ã
jese vae. Echa'ã jae
uyandareco oĩ peré.

1 Pedro 5.7

Dios nos cuida

Dejen todas sus preocupaciones
a Dios, porque él se interesa
por ustedes.

Tumpa oĩ yande ndive

...Jare che aĩta pe reta ndive
jaeño mai pega cua ara reta
opa regua --jei Jesús.

Mateo 28.20b

Dios está con nosotros

...Por mi parte, yo estaré con
ustedes todos los días, hasta
el fin del mundo.

Tumpa imbaepuere tuicha co

Jesús umae jese reta jare jei:
--Iv̄ pegua reta ipuere'ã
uyembiasa. Erei Tumpa ipuere
umbiasa reta. Echa'ã Tumpa
ipuere uyapo opaete mbaembae
--jei chupe reta.

Marcos 10.27

Dios tiene poder

Jesús los miró y les contestó:
--Para los hombres es
imposible, pero no para Dios,
porque para él no hay nada
imposible.

Tumpa yanemborí

Jáeramo yandepuere yae yaquíye mbae reve cuarãí: "YandeYa chemborí. Ndarau aquíye mbae güi."

Hebreos 13.6a

Dios nos ayuda

Así que podemos decir con confianza: "El Señor es mi ayuda; no temeré."

Tumpa yanderecha oĩ

Tumpa oĩ opaete que rupi rupi.
Jae uecha oĩ icavi vae uyapo
vae reta jare icavi mbae vae
uyapo vae reta.

Proverbios 15.3

Dios nos ve

El Señor está en todo lugar
vigilando a los buenos y a los
malos.

Tumpa yanembipiacatu

Echa'ã jae jecuaeño
yanembipiacatu yaiporara yave,
yandepuere vaerã yambipiacatu
ĩru uiporara ñugüinoi vae
reta. Echa'ã jucuarãi vi
Tumpa yanembipiacatu.

2 Corintios 1.4

Dios nos consuela

El nos consuela en todos
nuestros sufrimientos, para
que nosotros podamos consolar
también a los que sufren,
dándoles el mismo consuelo que
él nos ha dado a nosotros.

Tumpa ip̄acavi co

Echa'ã Tumpa yanembiasa ip̄acavi jeco pegua, yapurugüirovia ramo. Yande yam̄ngana'ã etei yembiasa. Jae co Tumpa umeeiño yandave vae. Mbaet̄ quia ipuere um̄ngana yembiasa ipotave mbaraviqū rupi, agǖye vaerã quia ipuere jei: "Cheparaviqū rupi co am̄ngana yembiasa."

Efesios 2.8-9

La bondad de Dios

Pues por la bondad de Dios han recibido ustedes la salvación por medio de la fe. No es esto algo que ustedes mismos hayan conseguido, sino que les ha sido dado por Dios. No es el resultado de las propias acciones, de modo que nadie puede jactarse de nada.

YandeYa Jesucristo

Yembiasa opaete pegua

Cua co jae ñee yandepuere
yarovia catu vae, jare icavi
co opaete vae güirovia vaerã:
Cristo Jesús ou cua ÷v÷ pe
umbiasa vaerã iyoa vae reta...
1 Timoteo 1.15

Salvación para todos

Esto es muy cierto, y todos
deben creerlo: que Cristo
Jesús vino al mundo para
salvar a los pecadores...

**YandeYa Jesús
umbiresive vae reta**

Ērei amocue vae umbiresive.
Güirovia jese. Jáeramo jae
umee cua reta pe Tumpa tai
retarā jare tayi retarā
yugüireco vaerā.

Juan 1.12

Los que reciben a Jesús

Pero a quienes lo recibieron y
creyeron en él, les concedió
el privilegio de llegar a ser
hijos de Dios.

Opaete iyoa

Echa'ã opaete vae iyoa vae
reta co. Tumpa ipuere'ã jei
penti ave re: "Cua co jae jupi
vae."

Romanos 3.23

Todos han pecado

Pues todos han pecado y están
lejos de la presencia
salvadora de Dios.

Tumpa uicuaaca yandeve ipuruau

Ērei Tumpa uicuaaca ma ipuruau
yandecoti. Echa'ã yepe tēi
yande co jae iyoa vae reta,
ērei Cristo umano yanderé.

Romanos 5.8

Dios muestra su amor

Pero Dios prueba que nos ama,
en que, cuando todavía éramos
pecadores, Cristo murió por
nosotros.

Jesús ueca iyoa vae reta

Jesús cua uyandu yave, jei
chupe reta: --Icove catu vae
reta ueca'ã upurupãno vae.
Imbaerasi vae retaño ueca.
Che ayu aeca vaerã iyoa vae
reta. Ayu'ã aeca vaerã jupi
vae reta --jei.

Marcos 2.17

Jesús llama a los pecadores

Jesús lo oyó, y les dijo:
--Los que están buenos y sanos
no necesitan médico, sino los
enfermos. Yo no he venido a
llamar a los buenos, sino a
los pecadores.

**Jesús co jae ovecha reta
iyandarecoa icavi vae rami**

Che co jae ovecha reta
iyandarecoa icavi vae rami.
Echa'ã ovecha reta iyandarecoa
icavi vae umano ovecha reta
uepî vaerã --jei--.

Juan 10.11

Jesús, el buen Pastor

Yo soy el buen pastor. El
buen pastor da su vida por las
ovejas.

**Jesús uicuaa
jae imbae vae reta**

Cheovecha reta uyap̄isaca
chiñee re. Aicuaa cheovecha
reta, jare jae reta yugütraa
cheraicue rupi --jei--.

Juan 10.27

Jesús conoce a los suyos

Mis ovejas reconocen mi voz, y
yo las conozco y ellas me
siguen.

Jesucristoño co jae upurumbiasa vae

Jare mbaeti ye quia re
yandepuere yayembiasaca.
Echa'ã uñemee'ã ivi pegua reta
pe iru tee, jese uyembiasaca
vaerã --jei chupe reta.

Hechos 4.12

Solo Jesucristo salva

En ningún otro hay salvación,
porque en todo el mundo Dios
no nos ha dado otra persona
por la cual podamos ser salvos

Tumpa Tai re güirovia vaeño uyembiasa

Tumpa Tai re güirovia vae
güinoi ma tecove opa mbae vae.
Tumpa Tai re güirovia mbae
vae ndarau güinoi tecove.
Tumpa uiporaracata chupe.

Juan 3.36

Solo el que cree es salvo

El que cree en el Hijo, tiene
vida eterna; pero el que no
quiere creer en el Hijo, no
tendrá esa vida, sino que
recibirá el terrible castigo
de Dios.

Mbaeyoa jepĩ

Echa'ã mbaeyoa uyapo vae
umanota co. Ērei regalo Tumpa
umee yandevē yandēYa Cristo
Jesús rupi vae tecove opa mbae
vae co.

Romanos 6.23

El pago del pecado

El pago que da el pecado es la
muerte, pero el don de Dios es
vida eterna en unión con
Cristo Jesús, nuestro Señor.

Quirāita ra uyembiasaca

Añete che jae peve, chiñee
piyandu yave jare chembou vae
perovia yave, penoi ma tecove
opa mbae vae. Ndarau ma
piñeāaca. Peasa ma co mano
güi tecove opa mbae vae pe.

Juan 5.24

Cómo ser salvos

Les aseguro que quien presta
atención a lo que yo digo y
cree en el que me envió, tiene
vida eterna; y no será
condenado, pues ya ha pasado
de la muerte a la vida.

Quía Jesucristo re imara vae

**Ívì pegua añave yugūireco vae reta
gūirovia'ã Tumpa jare uyapo icavi mbae
vae. Ime yave quía imara cheré jare
chiñee re cua reta ipite pe vae, che
cuimbaerã ayeyapo vae chemarata vi
jese, ayu ye yave cheRu imbaepuere
reve ángel uñeñono tee Tumpa peguarã
vae reta ndive --jei chupe reta.**

Marcos 8.38

El que se avergüenza de Cristo

**Pues si alguno se avergüenza de mí y
de mi mensaje delante de esta gente
infiel y pecadora, también el Hijo del
hombre se avergonzará de él cuando
venga con la gloria de su Padre y con
los santos ángeles.**

Jesucristo umbipacatu ivi pegua reta Tumpa ndive

Echa'ã ime pentiño Tumpa. Jae
ramiño vi ime pentiño ipuere
umbipacatu ivi pegua reta
Tumpa ndive vae. Jae co penti
cuimbae Cristo Jesús jee vae.

1 Timoteo 2.5

Jesucristo, el Mediador

Porque no hay más que un Dios;
y no hay más que un hombre que
pueda llevar a todos los
hombres a la unión con Dios:
Jesucristo.

Tape cañitei pe oo vae

Ime tape s̄imi vae echa amocue
vae reta pe, ērei oo co uvāe
cañitei pe.

Proverbios 14.12

Caminos al infierno

Hay caminos que parecen
derechos, pero al final de
ellos está la muerte.

Tape yanderu pe oo vae

--Che co jae tape --jei
Jesús--. Che co jae añetete
uyemingueta vae. Che co jae
tecove opa mbae vae umee vae.
Mbaeti quía ipuere uñemĩru
cheru ndive jaeño che rupi
--jei--.

Juan 14.6

El camino al Padre

Jesús le contestó: --Yo soy
el camino, la verdad y la
vida. Solamente por mí se
puede llegar al Padre.

Jesús upurumbuputuu

Opaete piyemipia'ã jare
pepiatiti pico vae reta peyu
checoti. Che tambuputuu
perecove --jei--.

Mateo 11.28

Jesús da descanso

Vengan a mí todos ustedes que
están cansados de sus trabajos
y cargas, y yo los haré
descansar.

Jesús co penti tembipe rami

Cua jaicue rupi Jesús jei yatí
vae reta pe: --Che co jae
penti tembipe rami. Ayu co
iví pegua reta uecha cavi
vaerã. Ico che ndive vae
ndarau uguata pĩtumimbi pe.
Echa'ã güinoita tecove ipuere
vaerã uecha cavi --jei.

Juan 8.12

Jesús la luz del mundo

Jesús se dirigió otra vez a la
gente, diciendo: --Yo soy la
luz del mundo; el que me sigue,
tendrá la luz que le da vida,
y nunca andará en la oscuridad

Jesús uyepep̄ica'ā etei

Jesucristo uyepep̄ica'ā etei.
Iȳip̄i. güive jare jaeño mai
pegua uyepep̄ica'ā.

Hebreos 13.8

Jesucristo no cambia

Jesucristo es el mismo ayer,
hoy y siempre.

Espíritu Santo

Espíritu Santo oĩ yande ndive

Jare Espiritu Santo etei
uicuaaca yandeve yande co jae
Tumpa taí reta.

Romanos 8.16

El Espíritu Santo en nosotros

Y este mismo Espíritu se une a
nuestro espíritu para dar
testimonio de que ya somos
hijos de Dios.

Espíritu Santo yandereruguata

Echa'ã opaete Espíritu Santo
jei vae re yugütreco vae reta
Tumpa taí reta co.

Romanos 8.14

El Espíritu Santo nos guía

Todos los que son guiados por
el Espíritu de Dios, son hijos
de Dios.

Yande co jae Tumpa jo

Picuaa co quirāi pe reta co
jae Tumpa jo jare quirāi Tumpa
iEspíritu ico pep̄a pe.

1 Corintios 3.16

Somos el templo de Dios

¿Acaso no saben ustedes que
son templo de Dios, y que el
Espíritu de Dios vive en
ustedes?

Espíritu Santo yanemboe

Èrei jocua pembipiacatuta vae
pemboeta opaete mbae re.
CheRu ombouta peve cheree re.
Jae co Espiritu Santo. Jae
pemimanduata opaete che jae
peve vae re --jei--.

Juan 14.26

El Espíritu Santo nos enseña

Pero el Espíritu Santo, el
Defensor que el Padre va a
enviar en mi nombre, les
enseñará todas las cosas y
les recordará todo lo que les
he dicho.

Chemboe, cheYa

Chemboe ayapo vaerã nde
ndipota ayapo vae. Echa'ã nde
co jae cheTumpa. Ndeespíritu
tachereraa tape sîmi vae rupi.
Salmo 143.10

¡Enséñame, Señor!

Enséñame a hacer tu voluntad,
porque tú eres mi Dios. ¡Que
tu buen espíritu me lleve por
un camino recto!

Espíritu Santo uyapo vae

Ērei Espíritu Santo umee
yandeve mburuau, yerovia,
mbíacatu, mbíaguasu, mbíacavi,
mburugüírovia, jare ñemímichi.
Yayapo icavi vae jare
ñañemoa. Cua reta re ipuere'ã
etei co mboroyocui.

Gálatas 5.22-23

Lo que produce el Espíritu

En cambio, lo que el Espíritu produce es amor, alegría, paz, paciencia, amabilidad, bondad, fidelidad, humildad y dominio propio. No hay ninguna ley que condene cosas como éstas.

Tumpa Iñee

Tumpa iñee

Ērei Jesús jei chupe:

--Tumpa iñee pe uyecuatía oĩ cuarāi:

'Icavi co ìvì pegua reta jou vaerã
mbìyape güñoi vaerã tecove.

Ērei icavi ete co uyapísaca vaerã
Tumpa iñee re jare uyapo vaerã jei vae
güñoi vaerã tecove opa mbae vae.'

Mateo 4.4

La Palabra de Dios

Pero Jesús le contestó: --La Escritura dice: 'No sólo de pan vivirá el hombre, sino también de toda palabra que salga de los labios de Dios.'

Tumpa iñee yanemboe

Opaete Tumpa iñee pe uyecuatía oĩ vae Tumpa co umĩmbeu, jare icavi co yandevé. Echa'ã uyecuatía oĩ vae rupi yaicuaa mbae nunga moromboe añete vae jare mbae nunga moromboe añete mbae vae. Umĩmbeu yandevé yayavĩ yave, jare yandepuere yayemboe jupi vae re.

2 Timoteo 3.16

La Biblia nos enseña

Toda Escritura está inspirada por Dios y es útil para enseñar y reprender, para corregir y educar en una vida de rectitud.

Yandepurugüïrovia ou yayapïsaca rupi

Jáeramo numimbeu Cristo regua,
ĩru vae reta uyandu vaerã.
Jare uyandu yave, amocue vae
güïrovia.

Romanos 10.17

La fe viene por el oír

Así pues, la fe viene como
resultado del oír, y lo que se
oye es el mensaje de Cristo.

Yayap̄saca Tumpa re

Echa'ã uyecuatía oĩ cuarãi:
"Cua ara piyap̄saca chiñee
re" --jei Espíritu Santo--.

"Jáeramo agǖye
piyem̄p̄atanta."

Hebreos 4.7b

Escuchemos a Dios

"Si hoy escuchan ustedes lo
que Dios dice, no endurezcan
su corazón."

Yayapo Cristo jei vae

Cherau yave, piyapo
cheporoyocui reta --jei
Jesús--.

Juan 14.15

Obedezcamos a Cristo

Si ustedes me aman, obedecerán
mis mandamientos.

Emee cheve aracuaa

Emee cheve aracuaa ayapo vaerã
ndeporomboe; aipota ayapo
opaete chepãa jei catu reve.

Salmo 119.34

¡Dame entendimiento!

Dame entendimiento para
guardar tu enseñanza; ¡quiero
obedecerla de todo corazón!

Añuvātuta niñee

Niñee añuvātu ma chep̄ia pe,
agǖiye vaerã cheyoa ndecot̄i.

Salmo 119.11

Guardaré tus palabras

He guardado tus palabras en mi
corazón para no pecar contra
ti.

**Tumpa umivendise opaete
uyapisaca iñee re vae reta**

Ērei Jesús jei: --Añete co.
Ērei Tumpa umivendiseta opaete
uyapisaca iñee re vae reta,
uyapo yave jae jei vae --jei.
Lucas 11.28

Dichosos los que obedecen

El contestó: --¡Dichosos más
bien quienes escuchan lo que
Dios dice, y le obedecen!

Yerure

Upurugüirovia vae reta uyapo vae

Jecuaeño piyerovia catu.

Jecuaeño piyerure Tumpa pe.

1 Tesalonicenses 5.16-17

La vida del creyente

Estén siempre contentos. Oren
en todo momento.

Yerure yanderu pe

Jáeramo piyerure Tumpa pe
cuarāi: 'OreRu ara pe neĩ
vae, tuyembĩadoraca nderee.
Tou ndeporoyocua. Tuyeyapo
nde ndere vae cua ÷v÷ pe ara
pe uyeyapo oĩ rami. Eme
oreve opa ara oreremburã.
Embĩasa oreve orembaeyoa reta.
ore numbĩasa ipotave iyoa
orecotĩ vae pe rami. Jare
agũtye emaeño añã guasu re
uyapoca vaerã oreve mbaeyoa.
Orerepĩ añã guasu güi. Echa'ã
nembae co mboroyocua. Nde
nenoi opaete mbaepuere.
Opaete vae nembĩadorata jaeño
mai pegua. Amén.' Jucuarāi
piyerure --jei--.

Mateo 6.9-13

El Padre Nuestro

Ustedes deben orar así: 'Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad en la tierra, así como se hace en el cielo. Danos hoy el pan que necesitamos. Perdónanos el mal que hemos hecho, así como nosotros hemos perdonado a los que nos han hecho mal. No nos expongas a la tentación, sino líbranos del maligno. (Porque tuyo es el reino y el poder y la gloria para siempre. Así sea.)

Mateo 6.9-13

Emĩbeu opaete mbae Tumpa pe

Agũĩye etei piyemĩpia'ã mbae re. Ērei jecuaeño piyerure Tumpa pe opaete mbaembae re yasurupai Tumpa pe pemee reve, jare cuarãĩ pemĩbeu Tumpa pe mbae pipota vae.

Filipenses 4.6

Cuéntanle todo a Dios

No se aflijan por nada, sino preséntenselo todo a Dios en oración; pídanle, y denle gracias también.

Yayapo yasurupai Tumpa pe

Jecuaeño pemee yasurupai Tumpa
pe ipotave mbae re. Echa'ã
cua co jae Tumpa uipota vae.
Echa'ã perovia ma Cristo Jesús
re.

1 Tesalonicenses 5.18

Demos gracias a Dios

Den gracias a Dios por todo,
porque esto es lo que él
quiere de ustedes como
creyentes en Cristo Jesús.

Tumpa uyap̄isaca yanderé

Jare yandepuere yarovia catu Tumpa.
Echa'ã yaicuaa Tumpa uyandu co yandeve
yayerure yave chupe mbae jae uipota
yayerure vaerã chupe jese vae re.
Jare cuarãi yayerure chupe mbae re
yave, yaicuaa jae uyapota co
yandiyerure. Echa'ã yaicuaa jae
uyandu co yandeve.

1 Juan 5.14-15

Dios nos oye

Tenemos confianza en Dios, porque
sabemos que si le pedimos algo
conforme a su voluntad, él nos oye. Y
así como sabemos que Dios oye nuestras
oraciones, también sabemos que ya
tenemos lo que le hemos pedido.

Yayerure yandepurugüirovia reve

Jare ime yave mbae pipota vae,
piyerure Tumpa pe jese. Jare
perovia yave Tumpa umeeta co
peve, penoita co --jei.

Mateo 21.22

Oremos con fe

Y todo lo que ustedes, al
orar, pidan con fe, lo
recibirán.

Ñamĩamĩri vaerã mbaeyoa

Jeĩ vi jemimboe reta pe:
--Agũĩye peque. Piyerure
Tumpa pe, agũĩye vaerã peyoa.
Pepĩa pe peratangãtu co, ĩrei
perete iyaquĩ co --jeĩ.

Marcos 14.38

Para vencer la tentación

(Jesús dijo:) Manténganse
despiertos y oren, para que no
caigan en tentación. Ustedes
tienen buena voluntad, pero su
cuerpo es débil.

Yayeyocui Tumpa Pe

Yayeyocui yandeYa pe

Piyapo mbaraviqui peaquí mbae
reve. Peratangātu Espíritu
Santo imbaepuere pe.

Piyeyocui yandeYa pe.

Romanos 12.11

Sirvamos al Señor

Esfuércense, no sean perezosos
y sirvan al Señor con corazón
ferviente.

Yayembatĩ

Amocue vae uyembatĩ'ã ma ĩru
upurugũĩrovia vae reta ndive.
Agũĩye yayapo jae reta rami.
Yayembatĩ jare ñañemĩatangãtu.
Ñañemĩatangãtu ete, yaicuaa
jocua ara outa ma oĩ ramo.

Hebreos 10.25

Asistamos a los cultos

No dejemos de asistir a
nuestras reuniones, como hacen
algunos, sino démonos ánimos
unos a otros; y tanto más
cuanto que vemos que el día
del Señor se acerca.

Yayembatĩ yandeYa jee re

Echa'ã mocui ani mbapĩ vae
uyembatĩ yave cheree re, jae
reta ipĩte pe che aĩta --jei.

Mateo 18.20

Reunidos en nombre de Jesús

Porque donde dos o tres se
reúnen en mi nombre, allí
estoy yo en medio de ellos.

Yambiadora Tumpa

Tumpa co jae Espíritu.
Umbiadora vae reta tumbiadora
Espíritu Santo rupi jare añete
vae rupi --jei Jesús.

Juan 4.24

Adoremos a Dios

Dios es Espíritu, y los que lo
adoran deben hacerlo de un
modo verdadero, conforme al
Espíritu de Dios.

Yacanta Tumpa pe

Ñee Cristo regua jecuaeño tuico
pep̄a pe. Piyemboe jare
piyemb̄aracuaa pearacuaa catu
reve. Piyerovia reve pecanta
yandeYa pe canta reta
yamb̄adora p̄pe vae.

Colosenses 3.16

Cantemos a Dios

Que el mensaje de Cristo esté
siempre presente en sus
corazones. Instrúyanse y
ánimense unos a otros con toda
sabiduría. Con profunda
gratitud canten a Dios salmos,
himnos y canciones
espirituales.

Yamimbeu Cristo regua

Ērei pe reta penoita Espíritu
Santo imbaepuere, ou yave
peve, jare pe reta chemimbeuta
Jerusalén pe, opaete Judea
rupi, Samaria rupi jare opaete
iv̄i rupi --jei chupe reta.

Hechos 1.8

Testifiquemos de Cristo

Pero cuando el Espíritu Santo
venga sobre ustedes, recibirán
poder y saldrán a dar
testimonio de mí, en
Jerusalén, en toda la región
de Judea y de Samaria, y hasta
en las partes más lejanas de
la tierra.

Yamimbeu ñee icavi vae

Jayave Jesús jei chupe reta:

--Pecua opaete ÷v÷ rupi.

Pemimbeu Tumpa iñee icavi vae

opaete ÷v÷ pegua reta pe

--jei--.

Marcos 16.15

Anunciamos el evangelio

Y les dijo: "Vayan por todo el mundo y anuncien a todos este mensaje de salvación."

Ñamee mbae yerovia reve

Yamíjaanga umaetí vae mbaembae pemee
vae re. Pemandúa cua re: Mbovĩño
oñotí vae mbovĩño uavírota. Jare jeta
oñotí vae jeta uavírota. Penti penti
tumee iquirẽi reve uipota umee rami.
Agũíye quía tumee jecatẽi reve ani che
ayocui ramoño. Echa'ã Tumpa uau
uyerovia reve umee vae.

2 Corintios 9.6-7

Ofrendemos con alegría

Acuérdense de esto: El que siembra
poco, poco cosecha; el que siembra
mucho, mucho cosecha. Cada uno debe
dar según lo que haya decidido en su
corazón, y no de mala gana o a la
fuerza, porque Dios ama al que da con
alegría.

Piyemborĩmborĩ

Jáeramo yandepuere yave,
yayapo icavi vae opaete vae
pe. Icavi ete co yayapo vaerã
icavi vae upurugũĩrovia vae
reta pe.

Gálatas 6.10

Ayúdense unos a otros

Por eso, siempre que podamos,
hagamos bien a todos, y
especialmente a nuestros
hermanos en la fe.

Yaparaviqui Tumpa peguarã

Jáeramo, cherivi reta aau vae,
piñemiatangātu jare
piñemimrãta. Jecuaeño tanta
peparaviqui yandeYa pe.
Echa'ã picuaa quirã
peparaviqui yave yandeYa pe,
yandeYa umbijecoviata peve.

1 Corintios 15.58

Trabajemos para el Señor

Por lo tanto, mis queridos
hermanos, sigan firmes y
constantes, trabajando siempre
más y más en la obra del Señor;
porque ustedes saben que no
es en vano el trabajo que
hacen en unión con el Señor.

Tecove Ip̄iau Vae

Tecove ip̄iau vae

Jáeramo ime yave quía gǖtrovia
Cristo re vae, Tumpa umee
chupe tecove ip̄iau vae.
Uipota'ã ma mbaembae tenonde
yave uipota vae. Uipota ma
mbaembae tecove ip̄iau vae
pegua.

2 Corintios 5.17

El hombre nuevo

Por lo tanto, el que está unido
a Cristo es una nueva persona.
Las cosas viejas pasaron; lo
que ahora hay, es nuevo.

Yaau Tumpa

'Eau ndeYa Tumpa opaete ndep̄a
reve, opaete nderecove reve,
opaete ndep̄ayem̄ingueta reve
jare opaete nep̄r̄āta
reve.' Cua co jae mboroyocui
tenondegua vae --jei chupe--.

Marcos 12.30

Amar a Dios

(Jesús dijo:)

'Ama al Señor tu Dios con
todo tu corazón, con toda tu
alma, con toda tu mente y con
todas tus fuerzas.'

Yaau yanderapicha

Jare jaicue rupigua co cua:
'Eau nderapicha nde ndiyerau
rami.'

Marcos 12.31a

Amar al prójimo

Y el segundo es: 'Ama a tu
prójimo como a ti mismo.'

Mboroyocui ip̄au vae

Amee peve penti mboroyocui
ip̄au vae. Piyerau. Piyerau
che puau rami --jei Jesús
chupe reta--. Piyerau yave,
opaete ÷v̄ pegua reta uicuaata
pe reta cheremimboe reta co
--jei.

Juan 13.34-35

El nuevo mandamiento

Les doy este mandamiento nuevo: Que se amen los unos a los otros. Así como yo los amo a ustedes, así deben amarse ustedes los unos a los otros. Si se aman los unos a los otros, todo el mundo se dará cuenta de que son discípulos míos.

Juan 13.34-35

Tumpa pegua reta

Jayave umae iyĩpĩ rupi uguapĩ
ñugũĩnoi vae reta re. --Cua
nunga reta co jae chesĩ jare
cherĩvĩ reta --jei--. Echa'ã
Tumpa jei vae uyapo vae reta
co jae cherĩvĩ jare cherindĩ
jare chesĩ --jei.

Marcos 3.34-35

La familia de Dios

Luego, mirando a los que estaban
sentados a su alrededor, añadió:
—Estos son mi madre y mis hermanos.
Pues cualquiera que hace la voluntad
de Dios, ése es mi hermano, mi hermana
y mi madre.

Yandep̄acavi yandiyupe

Ērei pep̄acavi piyupe.
Piyerau. Piyemb̄asa uyupii.
Echa'ã Tumpa pemb̄asa ma
Cristo rupi.

Efesios 4.32

Seamos buenos

Sean buenos y compasivos unos con otros, y perdónense unos a otros, como Dios los perdonó a ustedes en Cristo.

Jecuaño yambíasa

Jayave Pedro ou jei Jesús pe:

--CheYa, cheriví iyoa yave
checotí jeta vese, ¿mboví vese
pa ambíasata chupe? ¿Siete
vese pa? --jei.

Jayave Jesús jei Pedro pe:

--Che jae ndeve, embíasa
chupe setenta vese siete,
mbaetí siete veseño.

Mateo 18.21-22

Perdonemos siempre

Entonces Pedro fue y preguntó a Jesús:

--Señor, ¿cuántas veces deberé perdonar a mi hermano, si me hace algo malo? ¿Hasta siete?

Jesús le contestó:

--No te digo hasta siete veces, sino hasta setenta veces siete.

Mateo 18.21-22

Piñemoa mbochĩ güi

Jáeramo, cherivĩ retã aau vae,
penti penti tuipota ete
tuyapisaca, agütye tiñee rai,
agütye tipochĩ rai. Echa'ã
pochĩ vae ndarau uyapo jupi
vae Tumpa uipota tẽi uyapo
vaerã vae.

Santiago 1.19-20

Cuidense del enojo

Recuerden esto, queridos
hermanos: todos ustedes deben
estar listos para escuchar; en
cambio deben ser lentos para
hablar y para enojarse.
Porque el hombre enojado no
hace lo que agrada a Dios.

Ñee mburuau pegua

Agütye pemoẽ ñee pichĩi vae.
Erei pemoẽ ñee icavi vae,
pemborĩ vaerã ĩru vae reta.
Echa'ã jucuarãi Tumpa ipuere
omborĩ uyapĩsaca peré vae
reta.

Efesios 4.29

La palabra amable

No digan malas palabras, sino
sólo palabras buenas y
oportunas que ayuden a crecer
y traigan bendición a quienes
las escuchen.

Yayapo icavi vae

Piñemoa ngatu. Īru vae uyapo
yave icavi mbae vae pecotĩ,
agũtye piyeepĩ icavi mbae vae
pe. Jecuaeño pico cavi
uyupii, jarè pico cavi vi
opaete vae ndive.

1 Tesalonicenses 5.15

Hagamos el bien

Tengan cuidado de que ninguno
pague a otro mal por mal. Al
contrario, procuren hacer
siempre el bien, lo mismo
entre ustedes mismos que a
todo el mundo.

Ñamĩamĩri icavi vae rupi

Iyapo icavi vae mbae icavi
mbae vae uyapo ndeve vae pe.
Echa'ã jucuarãi nemĩamĩrita
icavi mbae vae. Icavi mbae
vae ndarau nemĩamĩri.

Romanos 12.21

Vencer con el bien

No te dejes vencer por el mal.
Al contrario, vence con el
bien el mal.

**Tenonde yave yayapose vae
yaeya ma**

Echa'ã ara uasa vae reta pe
yaico yae vae reño
upurugüïrovia mbae vae reta
yugüïreco rami. Jocuã ara
reta pe yayapose pïchïi vae,
yacause, yayapose pareã reta
yasavïpo vaerã, jare
yambïadorase tumpa-raanga
reta, yepe tẽi mboroyocui jei
agüïye vaerã yambïadora. Jare
upurugüïrovia mbae vae reta pe
yavai ma uicuaa vaerã maera ra
pe reta piyapo'ã ma opaete
mbae icavi mbae vae jae reta
ndive. Jáeramo jei reta icavi
mbae vae pecotï.

La vida vieja y la vida nueva

Por mucho tiempo hicieron ustedes las mismas cosas que hacen los paganos, pues vivían entonces en vicios, malos deseos, borracheras y banquetes ruidosos, bebiendo con exceso y adorando ídolos abominables. Ahora, como ustedes ya no los acompañan en los excesos de su mala vida, ellos se extrañan y hablan mal de ustedes.

1 Pedro 4.3-4

Cau güeru mbitatití

Taícue rupi (cau) penti mboi
upurusuu jare mbaerasí güeru
vae ramí co.

Proverbios 23.32

El beber causa dolor

Pero al final (la bebida) es
como una serpiente que muerde
y causa dolor.

Agüïye pesavïpo

Jare agüïye pesavïpo. Echa'ã
usavïpo vae reta uyapo jeta
mbae icavi mbae vae. Ërei
pemaño Espíritu Santo re
umítïnee vaerã pepïa.

Efesios 5.18

No se emborrachen

No se emborrachen, pues eso
lleva al desenfreno; al
contrario, llénense del
Espíritu Santo.

Yaau yanderoaicho reta

Ērei che jae peve, peau
perovaicho reta. Piyerure
Tumpa pe um̄vendise vaerā
uyep̄peyu peré vae reta.
Piyapo icavi vae pem̄tarē̄ vae
reta pe. Piyerure Tumpa pe
icavi mbae vae uyapo peve vae
reta re --jei--.

Mateo 5.44

Amenos a los enemigos

Pero yo les digo: Amen a sus
enemigos, (bendigan a los que
los maldicen, hagan bien a los
que los odian,) y oren por
quienes (los ultrajan y) los
persiguen.

Yaiporara Cristo jeco pegua

Echa'ã Tumpa umee peve perovia
vaerã Cristo re. Jae ramiño
vi umee peve piporara vaerã
Cristo jeco pegua.

Filipenses 1.29

Sufrir por Cristo

Pues por causa de Cristo,
ustedes no sólo tienen el
privilegio de creer en él,
sino también de sufrir por él.

Quía uipota oo Jesús jupíe vae

Jare Jesús ueni jemimboe reta
jare ĩru joco pe ñugüñnoi vae
reta. Jayave jei chupe reta:

--Ime yave quía uipota oo
cherupíe vae, tiñacaññ iyugüi,
tovoñ icurusu, jare too
cherupíe --jei--.

Marcos 8.34

El que quiere seguir a Jesús

Luego Jesús llamó a sus
discípulos y a la gente, y
dijo: --Si alguno quiere ser
discípulo mío, olvídese de sí
mismo, cargue con su cruz y
sígame.

Cristo jae co tecove

Echa'ã jecuaeño aico yave,
ayeyocuiñotai co Cristo pe.
Jare amano yave, icavi eteta
co cheve.

Filipenses 1.21

Cristo es mi vida

Porque para mí la vida es
Cristo y la muerte es
ganancia.

**Ñañemoa mbaembae
yaipota vae güi**

Jayave Jesús jei opaete vae
pe:

--Piñemoa ngatu agütye
vaerã pipota ĩru vae reta
imbaembae. Echa'ã ndarau
yaico cavi jeta mbaembae ñanoi
vae ramoño --jei.

Lucas 12.15

Cuidémonos de la avaricia

También dijo: --Cuidense
ustedes de toda avaricia;
porque la vida no depende del
poseer muchas cosas.

Tumpa iporoyocua

Ērei icavi co pipota ete vaerã
Tumpa iporoyocua jare pipota
vaerã piyapo jupi vae Tumpa
jupi vae uyapo rami. Jucuarãi
yave, Tumpa umeeta peve opaete
cua mbaembae --jei--.

Mateo 6.33

El reino de Dios

Por lo tanto, pongan toda su
atención en el reino de Dios y
en hacer lo que Dios exige, y
recibirán también todas estas
cosas.

Yandepia pe yayemingueta cua re

Cuaño ma tamibeu peve,
cherivi reta: Pepia pe
piyemingueta opaete mbae añete
vae re, opaete mbae icavi vae
re, opaete mbae jupi vae re,
opaete mbae iyoa mbae vae re,
opaete mbae ipõra vae re, jare
opaete mbae yandepuere
ñanemiari cavi jese vae re.
Yandepuere yae yave: "Cua
icavi co", jare yandepuere
yaipũu icavi vae ramo,
yandepia pe yayemingueta jese.

Filipenses 4.8

Pensemos en esto

Por último, hermanos, piensen en todo lo verdadero, en todo lo que es digno de respeto, en todo lo recto, en todo lo puro, en todo lo agradable, en todo lo que tiene buena fama. Piensen en todo lo que es bueno y merece alabanza.

Filipenses 4.8

Quía uipota tenondegua ico vae

Jayave Jesús uguapí, jare ueni
jocua doce jemimboe reta.

Jayave jei chupe reta:

--Ime yave quía uipota
tenondeguarã ico vae,
tuñemí michi opaete vae güi,
jare tuyeyocui opaete ĩru reta
pe --jei.

Marcos 9.35

El que quiere ser el primero

Entonces Jesús se sentó, llamó
a los doce y les dijo: --Si
alguien quiere ser el primero,
deberá ser el último de todos,
y servirlos a todos.

Cristo ou uyeyocui vaerã

Echa'ã che cuimbaerã ayeyapo
vae ayu ayeyocui vaerã ãru vae
reta pe. Ayu'ã ãru vae reta
uyeyocui cheve vaerã. Ayu
amano vaerã, jeta vae aepi
vaerã --jei chupe reta.

Marcos 10.45

Cristo vino para servir

Porque ni aun el Hijo del
hombre vino para que le
sirvan, sino para servir y dar
su vida como precio por la
libertad de muchos.

Cristo rupi opaete chepuere

Opaete chepuere ayapo Cristo rupi. Echa'ã jae umee cheve imbaepuere.

Filipenses 4.13

Con Cristo puedo todo

A todo puedo hacerle frente,
pues Cristo es quien me
sostiene.

Cristo rupi ñamiamiri

Ērei ñamee yasurupai Tumpa pe.
Echa'ã jae umiamiri mano
yandeve yandeYa Jesucristo
rupi.

1 Corintios 15.57

Con Cristo vencemos

¡Pero gracias a Dios, que nos
da la victoria por medio de
nuestro Señor Jesucristo!

Umenda vae reta peguarã

Ērei Tumpa uyapo ramo yave,
uyapo cuimbae jare cuña
--jei--. Jáeramo cuimbae
usĩrĩta tu jare ichĩ güi, jare
oota ico vaerã jembireco ndive
--jei--. Jare mocui vae
uyeyapota penti ramiño.
Jáeramo mbaetĩ ma mocui rami.
Yugüĩreco penti ramiño
--jei--. Jáeramo agüĩye quía
tumbĩsĩrĩ Tumpa umĩĩru vae
reta --jei chupe reta.

Marcos 10.6-9

Para los casados

Pero en el principio de la creación, 'Dios los creó hombre y mujer. Por esto el hombre dejará a su padre y a su madre para unirse a su esposa, y los dos serán como una sola persona.' Así que ya no son dos, sino uno solo. De modo que el hombre no debe separar lo que Dios ha unido.

Marcos 10.6-9

Umenda vae reta

Ērei penti penti tuau
jembireco, jae uyerau rami.
Jare cuña tuip̄u ime.

Efesios 5.33

Los casados

En todo caso, que cada uno de
ustedes ame a su esposa como a
sí mismo, y que la esposa
respete al esposo.

Yamimbeu yandiyupe yanembaeyoa reta

Peyoa yave uyucotĩ, pemimbeu
piyupe. Jayave piyerure piyee
Tumpa pe, Tumpa pembĩgüera
vaerã. Penti jupi vae uyerure
yave ipĩa reve, Tumpa uyapota
jeta ete chupe.

Santiago 5.16

Confesemos nuestros pecados

Por eso, confiésense unos a
otros sus pecados, y oren unos
por otros para ser sanados.
La oración fervorosa del
hombre bueno tiene mucho
poder.

Pemboe cavi pesambiai reta

Jare tu reta agü:ye
tumbiarasiño isambiai reta.
Erei tumbicuacuaa cavi.
Tomboe jupi vae re, jare
tumbiaracuaa, yandeYa uipota
rami.

Efesios 6.4

Instruyan a sus hijos

Y ustedes, padres, no hagan
enojar a sus hijos, sino más
bien críenlos con disciplina e
instrúyanlos en el amor al
Señor.

Cunumi reta jare cuñatai reta

Cunumi reta jare cuñatai reta
tuyapo tu jare ichi jei vae,
yandeYa re güirovia ramo.
Echa'ã cua jupi co.

Efesios 6.1

Hijos, hijas

Hijos, obedezcan a sus padres
por amor al Señor, porque esto
es justo.

**Yamborĩ mbae uata
chupe vae reta**

Mbae uata yave ĩru uñeño tee
Tumpa peguarã vae reta pe,
pemee mbae chupe reta.

Romanos 12.13a

Ayudemos a los necesitados

Hagan suyas las necesidades de
los que pertenecen al pueblo
de Dios.

Cua Ìvì Opata Co

Tumpa uãata opaete vae

Ìvì pegua reta umano, ou uvãe
yave ara umano vaerã. Jare
umano yave Tumpa uãata co.

Hebreos 9.27

Dios juzgará a todos

Y así como todos han de morir
una sola vez y después vendrá
el juicio.

Imeta upurumbítaví vae reta

Jare jeta upurumbítaví vae
reta jeita: 'Che co jae penti
Tumpa iñee umimbeu vae.'
Jáeramo jae reta umbítavíta
jeta vae --jei--.

Mateo 24.11

Habrán engañadores

Aparecerán muchos falsos
profetas, y engañarán a mucha
gente.

Jōsa vae retaño uyemb̃asacata

Jare piñem̃tarẽ̃cata opaete
vae pe chereco pegua. Ērei
jōsata oo uvãe iyap̃ pe vae
uyemb̃asacata co --jei chupe
reta--.

Marcos 13.13

Solo los fieles se salvarán

Todo el mundo los odiará a
ustedes por causa mía; pero el
que siga firme hasta el fin,
será salvo.

YandeYa ou yeta

Echa'ã yandeYa etei ugüeyïta
ara güi ñee mbaepuere pegua
reve. Uyenduta vi penti ángel
tenondegua vae iñee jare Tumpa
itrompeta. Jare Cristo re
güïrovia vae umanocue vae reta
icove yeta rani yugüeru ñru
umanocue vae reta ipïte güi.
Cua jaïcúe rupi yande cua ïvï
pe imeño ñaï vae ndeiño ñamano
vae yaa päveta jae reta ndive.
YandeYa yandereupita,
ñañeovãiti vaerã jae ndive
amapïtu re. Jare jaeño mai
pegua yaicota yandeYa ndive.

1 Tesalonicenses 4.16-17

La venida del Señor

Porque se oirá una voz de mando, la voz de un arcángel y el sonido de la trompeta de Dios, y el Señor mismo bajará del cielo. Y los que murieron creyendo en Cristo, resucitarán primero; después, los que estemos vivos seremos llevados, juntamente con ellos, en las nubes, para encontrarnos con el Señor en el aire; y así estaremos con el Señor para siempre.

1 Tesalonicenses 4.16-17

Jecuaeño peāro

Jecuaeño peāro, jare piyerure
Tumpa pe. Echa'ã picuaa'ã
quirãï yave ra uyeyapota
--jei--.

Marcos 13.33

Estén listos

"Por lo tanto, manténganse
ustedes despiertos y
vigilantes (con oración),
porque no saben cuándo llegará
el momento."

Imeta ïvï ipïau vae

Jare aecha ara ipïau vae jare
ïvï ipïau vae. Echa'ã ara
tenonde ico vae jare ïvï
tenonde ico vae mbaetï ma.
Jae ramiño vi mbaetï ma ï
guasu.

Apocalipsis 21.1

Habrã nuevo mundo

Después vi un cielo nuevo y
una tierra nueva; porque el
primer cielo y la primera
tierra habían dejado de
existir, y también el mar.

Tecove ara pegua

Jare Tumpa oyoeta opaete jesaꞑ
reta. Ndarau ye quía umano.
Ndarau ye quía ipꞑatꞑtꞑ.
Ndarau ye quía uyao. Ndarau
ye mbae jasꞑ quía pe. Echa'ã
mbaembae tenonde ico vae reta
mbaetꞑ ma --jei.

Apocalipsis 21.4

La vida en el cielo

Secará todas las lágrimas de
ellos, y ya no habrá muerte,
ni llanto, ni lamento, ni
dolor; porque todo lo que
antes existía ha dejado de
existir.

Ara pe uiqueta vae reta

Ērei ndarau etei uique jocua
tenta guasu pe ipotave iqūa
vae jare ipotave p̄ich̄i vae
uyapo vae jare ipotave iyapu
vae. Jaeño Ovecha-rā i libro
tecove opa mbae vae pegua pe
jee uyecuatía oĩ vae reta
uiqueta joco pe.

Apocalipsis 21.27

Los que entrarán en el cielo

Pero nunca entrará nada
impuro, ni nadie que haga
cosas odiosas o engañosas.
Solamente entrarán los que
tienen su nombre escrito en el
libro de la vida del Cordero.

**Tata guasu pe
uiporarata vae reta**

Ērei uqu̇ye vae reta, jare
gü̇rovia m̄bae Tumpa vae reta,
jare p̄ch̄i vae uyapo vae
reta, jare upuruyuca vae reta,
jare iaguasa vae reta, jare
ipaye vae reta, jare umb̄adora
tumpa-raanga vae reta, jare
opaete iyapu vae reta
yugü̇raata tata guasu azufre
jend̄i oĩ p̄pe vae pe ĩru vae
reta ndive. Cua co jae mano
mocuia --jei.

Apocalipsis 21.8

Los que sufrirán en el infierno

Pero en cuanto a los cobardes, los incrédulos, los odiosos, los asesinos, los que cometen inmoralidades sexuales, los que practican la brujería, los que adoran ídolos, y todos los mentirosos, a ellos les tocará ir al lago de azufre ardiente, que es la segunda muerte.

Apocalipsis 21.8

Iñatima ye Tumpa coti

Iñatima ye Tumpa coti, iyapo
icavi vae jare jupi vae, jare
jecuaeño erovia neTumpa re.

Oseas 12.6

Vuelva a Dios

Tú, pues, vuélvete a tu Dios;
guarda misericordia y juicio,
y en tu Dios confía siempre.
(Versión 1960)

YandeYa Jesucristo tumee peve
ip̄acavi. Amén.

1 Tesalonicenses 5.28

Que nuestro Señor Jesucristo
derrame su gracia sobre
ustedes.

El texto en castellano
corresponde a la Biblia DIOS
HABLA HOY de las Sociedades
Biblicas Unidas y es usado con
el permiso correspondiente.

Cua amĩbeu peve ndei uyeyapo
mbove. Cua umĩngueta vae reta
jare cua uyandu vae reta
uyeroviata co, uyapo reta yave
Tumpa jei vae cua pe aicutia
vae. Echa'ã uyaro ma ara reta
cua amĩbeu peve vae uyeyapo
vaerã.

Apocalipsis 1.3

Dichoso el que lee y dichosos
los que escuchan la lectura de
este mensaje recibido de Dios,
y hacen caso de lo que aquí
está escrito, porque ya se
acerca el tiempo.